V1L.2008

NEWATECH^{创建科技通讯}



₩ 洲脉络 (Asia Tone) 最近授予创建总值亿元的数据中心一站式合约,合约范畴由选址开始、包括数据中心设计、建造至设施管理。

亚洲脉络致力为客户提供服务器托管数据中心服务 (colocation data centre),此外,亦可按客户需求,从平面布置、电源、空调系统、布线管理、环境监控、保安等规格上,为客户度身订造客户的指定数据中心基建服务;市场一直以来对此类服务有着庞大需求。亚洲脉络在市场上占有一定地位,该全新的数据中心位于荃湾,占地达100,000平方英尺,将分阶段投入运作。中心以既完善且以先进的设备打造,采用节能设计为本,配合优质、可靠的机电设施,发挥环保及为客户节省成本的双重优越条件。

Newtech takes great pleasure in announcing that a billion-dollar contract has been awarded by Asia Tone, a leading colocation data centre provider, for the provision of data centre turnkey solutions. The contract provides for one-stop-shop services from site selection to data centre build-out and facilities management.

Asia Tone specializes in the provision of built-to-specification and built-on-demand data centre infrastructure, a capability rarely available and highly sought-after in the market. Parameters such as colocation space, power, cooling, cable management, environmental controls, physical security as well as customer support are customizable to meet the specific needs of customers. The company's flagship colocation data centre, located in Tsuen Wan, occupies a total floor area of 100,000 sq ft and is due to be in operation by phases. A highlight of the state-of-the-art attributes of the flagship colocation data centre is it adopts an energy efficient design to optimize energy saving. It is equipped with high-quality, reliable and environmental friendly electrical and mechanical facilities. The benefits are two-fold—one being environmental conservation and the other, cost saving for customers.









创建成为国际金融服务机构 的首选伙伴

凭着可靠及先进设施及优质服务,创建成为众多国际金融服务机构的首选合作伙伴,彰显创建不论在保安、可靠性和效率上均能达到超凡的服务质素。

Newtech — a preferred partner of international financial services institutions

Cutting-edge hardware coupled with excellence in service standards has made Newtech a partner of choice in the provision of data centre infrastructure solutions. Among Newtech's prestigious valued customers are international financial services institutions which demand the highest standards of security, reliability and efficiency in data centre infrastructure.

美国投资银行

创建成功为一家著名的美资投资银行提供数据中心基建服务。相关合约包括建造25,000平方英尺的数据中心,备有4,800 kVA后备电源、38台恒温恒湿空调系统、4台柴油发电机及冷水机等。预计工程将于2008年10月完成。

澳洲投资银行

创建亦为一世界知名的澳洲投资银行承办数据中心基建项目。自2006年以来,创建一直负责该银行在新加坡、马来西亚和泰国的数据中心设施管理工作。今年,我们首度为其设计、建设位于香港的数据中心,并且承接其办公室搬迁项目。另外,创建亦为此客户提供处理高热量机柜方案,更有效地解决机柜内的暖空气循环问题,减少热点和改进冷却效能。

德国银行

创建的服务宗旨是为客户提供百分百满意的服务,我们致力满足客户的不同需要。最近,我们受聘成为一家德国投资银行的数据中心扩展项目的总承建商。该数据中心面积为4,000平方英尺。这项工程别具挑战性,我们需要按客户要求将工程安排在非办公时间内进行。预期项目将在2008年11月完成。

星展银行

本年7月,创建为星展银行建立了一个全新数据中心。该数据中心位于香港岛的新商业地标 一港岛东中心,面积2,000平方英尺,设有3台UPS、精密电源分布系统、恒温恒湿空调系统、漏水警报系统、FM200系统和早期烟雾探测系统等。











US investment bank

Newtech is proud to be appointed as the main contractor of a data centre project for one of world's largest investment banks headquartered in the US. The contract includes a new main data centre that occupies 25,000 sq ft and houses 4,800 kVA back up power, 38 sets of CRAC units, 4 sets of Genset and a chiller plant etc. The project is expected to be completed in October 2008.

Australian investment bank

Newtech is the provider of data centre infrastructure for an Australian investment bank that has operations across the globe. Newtech has looked after the bank's needs in facilities management for its branches in Singapore, Malaysia and Thailand since 2006. This year, we carried out the first Hong Kong data centre build-out and office relocation project for the customer. On the other hand, we also offered a high density rack solution to eliminate air re-circulation within cabinets, effectively reducing hotspots and improving equipment cooling.

German bank

Total customer satisfaction is a commitment by Newtech, which can be translated to meeting diverse needs of customers. We are the main contractor for a 4,000 sq ft data centre expansion project for a German bank. To cater to the specific needs of the customer, most of the work has to be carried in non-office hours. The project is due for completion in November.

DBS Bank

A project for DBS Bank was completed by Newtech in July this year. The project covered parameters including over 2,000 sq ft data centre area with 3 sets of UPS, PPDC, CRAC units, water leakage detection system, FM200 system and very early smoke detection system. The project location is One Island East, the new premier commercial building on Hong Kong Island.

美国colocation数据中心服务商

就美国著名colocation数据中心服务商的数据中心基 建项目,创建提供一站式工程服务。覆盖25,000平 方英尺的数据中心,我们负责设计和建设,主要设 备包括 3.600 kVA后备电源系统和1.050吨冷水机设 备等。

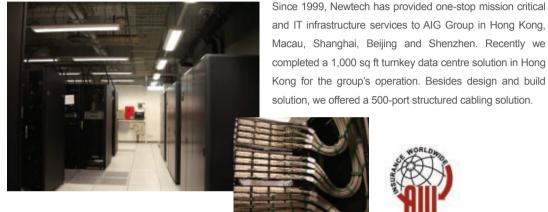
For US network-neutral data centre services provider

Newtech has won a contract to supply data centre infrastructure solutions to a colocation data centre services provider, a world renowned network-neutral data centre services provider headquartered in the US. The 25,000-sqft data centre area project included design and build, 3,600 kVA back up power and 1,050 tons chiller plant.

美亚保险公司(AIU)

自1999年,创建为AIG 集团位于香港、澳门、 上海、北京和深圳的分 公司提供一站式精密监 控环境系统及IT基建服 务。最近我们为该集团 的香港分部进行了1,000 平方英尺的数据中心工 程。除了设计和建设, 我们还提供500口的综 合布线方案。







SINGAPORE

创建新加坡为一英国投资银行建造 Tier 4 数据中心

本年初,创建新加坡办事处成功为一家英国投资银行 建造了一个达国际 Tier4 标准的数据中心。整个系统 采用2N配置,务求达到最高可靠性。15,000平方英尺 的数据中心包括 3,000 平方英尺的网络控制中心。为 使数据中心的空调和电力装置发挥最大效能,创建亦 引用计算流体动力学(CFD)作设计前分析。

Tier Four data centre supplied by **Newtech Singapore to UK investment bank**

Newtech Singapore has built a state-of-the-art Tier Four data centre for the Singapore operation of a UK investment bank early in the year of 2008. The entire system is built on 2N configuration to enable maximum reliability. The 15,000 sq ft data centre also completed with a 3,000 sq ft network command centre. To optimize data centre cooling and power usage, Newtech provided a 3D CFD analysis before finalizing the system design as well.













优质服务予StarHub

自2001年,创建新加坡已为StarHub的精密设备 提供设施管理。连续八年的服务,我们将会继续 为其提供优质服务以答谢客户对我们的支持及信 任。此外,在今年7月我们亦为StarHub建造了一 个国际Tier 3 标准、5,000平方英尺的数据中心, 设备计有恒温恒湿空调系统、漏水报警系统、环 境监控系统、FM200系统、电力系统及其他。



Newtech Singapore has been managing StarHub's critical facilities since 2001. Taking this opportunity, we would like to extend our appreciation for the support and trust StarHub has given us in this consecutive experience of 8 years. We are proud to announce that we will continue to provide facilities management for StarHub Limited. Earlier this year, in July, we completed a Tier 3+ 5,000-sqft data centre for them. The data centre is equipped with CRAC system, water detection system, EMS system, FM200 system, electrical system and many more.

创建把握澳门机遇

发展蓬勃的旅游业给澳门经济带来强劲的增长。2007年,澳门的GDP值录得27%的增长。虽然近期世界经济增长有放缓迹象,但分析员依然预期澳门的2008年GDP上升13%。经营旅游渡假设施的企业继续扩展投资,推高对IT及电讯服务的需求。创建将继续利用我们的技术专长,把握澳门所提供的发展良机。

澳门电讯有限公司(CTM)

创建为澳门电讯有限公司提供4,000平方英尺的数据中心方案,第一阶段的工程已于2008年2月竣工。此新设施作为CTM的服务器托管数据中心,将为商业客户提供最可靠的服务。

澳门身份证明局

凭着创建的优越能力,我们得到澳门身份证明局的信任,为 其兴建4,500平方英尺的灾难恢复中心。预计项目将于本年11 月完成。







Newtech capitalizes on golden opportunity in Macau

Booming tourism has brought robust growth to the Macau economy. The city experienced a GDP growth of 27% in 2007. Amid the recent slowdown of world economic growth, analysts still expected Macau's GDP to increase 13% in 2008. As resort operators continue to expand their investments, demand for IT services is surging. Newtech is capitalizing on the golden opportunity with its unparalleled expertise.

Companhia de Telecomunicacoes de Macau (CTM)

Phase 1 of the 4,000 sq ft data centre turnkey solution for Companhia de Telecomunicacoes de Macau (CTM) was completed in February 2008. The set-up will serve as a colocation data centre for CTM's business.

Direccao dos Servicos de Identificacao (DSI)

We are tasked to build a 4,500 sq ft disaster recovery centre for Direccao dos Servicos de Identificacao, the Identification Services Bureau in Macau. The project is a reflection of customer confidence in Newtech's capability in supplying

total solutions for critical environments and is targeted to be completed in November.



CHINA

广东发展银行

创建广州办事处在2008年5月完成了广东发展银行的数据中心项目。工程总面积达58,000平方英尺,包括45,000平方英尺达Tier3 / Tier4 的数据中心区,另有5,000口综合布线解决方案。而该项目更成为康普在南中国最大的iPatch项目。



Guangdong Development Bank

Newtech Guangzhou finished the Guangdong Development Bank data centre turnkey project in May 2008. It provides for a total floor area of 58,000 sq ft, which features a 45,000 sq ft Tier 3/4 data centre. The project is also the biggest iPatch project of Systimax in Southern China with its 5,000-port cabling solution.



北京网联无限

创建在本年7月替北京网联无限建造了13,000平方英尺的数据中心。虽然工程环境对铺置线缆和管道带来一定程度上的因难,然而,创建的工程师最终成功克服种种困难,把任务顺利完成,客户因此感到称心满意。数据中心的其中一个设计特点是将恒温恒湿空调系统设于与数据中心分离的设备室,以便日后维护工作。



Beijing Net-Infinity

A 13,000 sq ft data centre project was completed in July for Beijing Net-Infinity. Though the location posed difficulties and limitations for cable laying and trunking routing, Newtech engineers managed to overcome the difficulties and a number of other challenges in the project. One of the design features of the data centre is that the CRAC units are specially placed in the facility room separate from the data centre for easy maintenance.



创建大同基金

本着「香港人关心香港人」的精神,创建 集团透过创建大同基金实现服务社群的企 业责任。创建大同基金向香港的志愿机构 或计划提供财政及非财务援助,藉以协 助建立一个和谐社会。最近,在其全力 支持下,一个帮助天水围弱势学童的计 划「仔仔一堂」正式推出。计划专门向来 自弱势家庭的学生提供课余功课辅导和情 绪管理等活动。很多时候,这些孩子因缺 乏父母的关注,家庭小问题未能及时解决 而酿成悲剧。有见及此,我们希望透过建 立互助精神、分享资源、帮助学童学业成 绩,让他们善用课余时间,实践个人素质

在未来的日子,创建大同基金将继续无私 地协助弱势社群。基金提供不同渠道让员 工、客户和商务伙伴参与援助工作,好像 义工活动、物资或财政捐赠等。



踐踐潔忥

Newtech Charity Fund

Newtech's philosophy towards CSR (corporate social responsibility) encompasses a commitment to serving the communities in which we operate, and we hope to turn this ideal into reality via Newtech Charity Fund. Newtech Charity Fund provides assistance, both financial and non-financial, to good causes in the Hong Kong community with a view to foster a harmonious society. With its full support, a programme aiming to help needy children and families in Tin Shui Wai has been launched recently. The programme is designed to provide extra-curricular support and enrichment to primary students who come from underprivileged families. It offers afterschool tutorials and other multi-intelligence trainings. It is hoped that the needy children, who very often lack parental attention, can make use of their after-school time construc-

Newtech Charity Fund will continue its selfless efforts to help those in need. The Fund offers several channels through which our staff, customers and business partners can reach out and help. They are: participating in our voluntary activities, and make material and financial donations.

创建的专业技术在四川地震后 发挥效益

四川地震已发生了超过100日,其严重损坏 了灾区的基建,各单位正在积极地展开重建 工作。一方面,我们就成都同事及其家属均 安然无恙而感到无限安慰;另一方面,我们 恳切地期望受灾者能尽快回复正常生活,自 不幸的地震发生后,创建一直十分鼓励员工 慷慨捐输振灾,为重建工作出一分力。

创建在四川地震发生后表现了卓越的危机处理 能力。地震破坏了四川的电力基建,导致广泛 地区停电。有见及此,创建实时为四川省盐务 管理局和中国农业银行提供检查空调和发电设

备的服务。我们的工程师亦远程协助棉阳机场检查发电系统,确 保其有足够安全条件运送救援物资。

Newtech's expertise a valuable resource in aftermath of Sichuan disaster





earthquake, which substantially damaged the infrastructures of the earthquake-stricken areas. Reconstruction work is in full swing. While it is a relief to learn that our Chengdu's colleagues and their families are safe, we hope the earthquake victims can resume normal life as soon as possible. Staff members of Newtech are encouraged to donate generously to contribute to the relief and reconstruction work in

More than 2 months has passed since the devastating Sichuan

Professionally, Newtech showed superb capability in crisis management in the aftermath of the Sichuan disaster, during which Sichuan was hit by an electricity blackout as the electric power infrastructures were damaged. Newtech provided instant support to check up the air conditioning and genset for Sichuan Provincial Salt Administration and the Agricultural Bank of China. Our facility engineers also provided

remote service to assist in the inspection of genset system at Mian Yang Airport to ensure safe conditions for the delivery of aid supplies.

Newtech receives "Caring Company"

and "Heart-to-Heart Company" titles

创建获颁「商界展关怀」及 「有心企业」美誉

继2007年后,我们再次分别获香港社会服 务联会及香港青年协会颁发「商界展关怀」 和「有心企业」美誉,表示我们对小区的贡 献受到广泛认同。





Newtech receives the "Caring Company" and "Heart-to-Heart Company" titles from the Hong Kong Council of Social Services and the Hongkong Federation of Youth Groups respectively for the second year. Our notable contribution to the betterment of the community is widely recognized.

Batman movie screening

我们在7月20日邀请了超过700名客 户、创建员工和他们的家属朋友,一 同欣赏精采大电影「蝙蝠侠:黑夜之神」。 宾客人数是去年的两倍,戏院的三间 影院差不多坐无虚席。

蝙蝠侠电影欣赏





Over 700 people were invited to the blockbuster movie "Batman: The Dark Knight" screening on July 20. The attendance doubled last year's that Newtech guests, including customers and staff and their friends and relatives and customers, occupied 3 houses of the cinema. Good movie, good friends and good snacks, everyone enjoyed the wonderful afternoon to the fullest.

克劳瑞德成为最佳欧洲不间断 电源供货商

自1994年起,创建一直是英国品牌克劳瑞德(Chloride)的指定经销商。多年来两家公司建立了互惠互利的合作伙伴关系。

克劳瑞德拥有逾100年历史,为世界各地的顾客提供强而有力的安全用电的保障。克劳瑞德专营不间断电源系统,具有历史悠久

的专业制造经验和丰富的电源产品提供经验。

克劳瑞德获 Frost & Sullivan 颁发2007年度最佳欧洲不间断电源 供货商奖,表扬其在技术革新、财政、收购策略、环保措施、 服务质素和员工培训等范畴均被评为最佳机构。



Chloride recognized as the best

Newtech has been Chloride's authorized distributor since 1994. Over the years the two companies have engaged in a fruitful partnering relationship.

Chloride is a UK based UPS (Uninterrupted Power Supply) supplier with a history of more than 100 years. It provides secure power solutions for customers worldwide. Its innovative solutions and services protect business critical systems and processes from the damaging effects of poor quality electrical power and power interruption.

Chloride received the Award as the best UPS European Company of the Year 2007 by Frost & Sullivan. In 2007, Chloride was judged as the number one European company in areas including technological innovation, outstanding financial results, strategy of acquisitions, environmental-friendly behaviour, service quality and staff development.





RC中国生产设施投产

意大利的RC集团在空调系统市场上占有优越位置,其生产的恒温恒湿空调系统为精密监控环境的基建担当重要的角式。作为RC在香港、中国和新加坡的指定经销商,我们获得其邀请,参加在6月19日于佛山RC中国生产中心举行的经销商会议及服务培训,并得到RC集团管理层的热情招待。两家公司对业务发展同样抱着积极态度。

RC的中国生产中心反映其在亚洲的长远 发展策略。RC佛山生产中心厂房达 2,500平方米,备有6条生产线和4台高度 信息化测试装置,将负责生产中国和远 东市场的空调系统。





RC operates new manufacturing facility in China

The Italian based RC Group is one of the major producers of HVAC (Heating, Ventilation, and Air-Conditioning) systems for critical environments. Newtech is the authorized distributor of the RC CRAC unit for the regions of Hong Kong, PRC and Singapore. Newtech was invited to attend the distributors meeting and service training on June 19 and we were greeted by the top management of the group. The two companies showed mutual enthusiasm in taking business to new heights.

The new investment of RC's China production centre is a reflection of the group's long-term commitment in Asia. The early production of the plant will be focused on the manufac-

turing of air conditioning systems for the Chinese and the Far East markets. With covered area of 2,500 sq m, the Foshan centre is equipped with 6 production lines and 4 highly informatized test rigs.









成功之路 一成功之路

亚太区总部 Asia Pacific Head Office

香港九龙湾常悦道3号企业广场二期15楼

15/F Enterprise Square Two, 3 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong Tel: (852) 2993 5816 Fax: (852) 2993 5916 Email: info@newtechapac.com

香港 Hong Kong	北京 Beijing	上海 Shanghai	广州 Guangzhou	深圳 Shenzhen
成都 Chengdu	新加坡 Singapore	曼谷 Bangkok	胡志明 Ho Chi Minh	悉尼 Sydney

